

**RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE**

940:131 FINAL EXAM

INSTRUCTOR'S PAGE

LISTENING SCRIPT, ANSWER KEY, PROCEDURES AND GRADING INSTRUCTIONS

I. Procedimientos al administrar el examen

A. Instrucciones generales:

1. Contar los exámenes
2. Orientarse en el laboratorio para administrar la parte auditiva y oral
3. Familiarizarse con el formato y requisitos del examen con la debida antelación.

B. Para el examen auditivo y oral,

1. Los instructores deben practicar el guión antes del examen si lo van a leer.
Se debe leer a velocidad normal, pausada y articuladamente
2. El día del examen oral: En caso de que haya un número impar de estudiantes, tienes dos opciones:
 - (a) hacer un grupo de 3 personas o
 - (b) pedirle a un estudiante que se quede y lo haga con la persona que falta por efectuar la parte oral. En este caso, el instructor deberá considerar para la calificación de la parte oral del estudiante voluntario, la mejor muestra entre las dos que haya realizado.
 - (c). Si el examen oral es interpersonal, los instructores pueden seleccionar las parejas o dejar que los estudiantes seleccionen su pareja.
3. Parte oral: Favor de poner hincapié en que la lista de los contenidos para hacer el examen oral es una guía de referencia para activar lo aprendido. Los estudiantes no deben traducir la guía.

C. Para el examen escrito,

1. Llegar temprano y estar preparado para repartir los exámenes a tiempo
2. Cada instructor debe pedirle a su sección que se siente junta. El instructor distribuirá los exámenes de su sección.
3. Indicar cada 20 ó 30 minutos el tiempo que queda

II. Recordatorio y algunas sugerencias generales:

1. Los instructores son responsables de revisar los materiales que se evaluarán en el examen antes del día que deben darlo.
En caso de haber algún problema, el instructor debe notificarme inmediatamente.

REPASOS:

- ✓ **Favor describir a los estudiantes el formato del examen. Es decir, explicar los procedimientos y formato.**

Por ejemplo: En la parte auditiva van a trabajar en parejas. Van a tener 5 minutos para prepararse.
Luego se van a grabar.

- ✓ **Favor crear repasos comunicativos siguiendo la línea (formato) del examen sin reproducir o copiar los ejercicios del examen.** Organizar el material de acuerdo a las funciones comunicativas aprendidas.

Por ejemplo: Narrar en el pasado: pretérito e imperfecto, pluscuamperfecto

2. Al corregir, si puedes, evita la tinta roja. Se recomiendan los siguientes colores: verde o morado para bajar el filtro afectivo en el momento de la revisión.
3. Se recomienda corregir el examen en secciones, una parte a la vez. Esto facilita la familiarización con la clave y los criterios de corrección. Además reduce el tiempo de corrección drásticamente.
4. Favor entregar estadísticas del examen final vía email (villalba@rci.rutgers.edu)
5. Favor entregar los exámenes finales **al departamento**. Los profesores tienen 48 horas para entregar notas finales.

III. Rúbricas

1. Todos los instructores deben usar las rúbricas asignadas para cada tarea, ya sea oral o escrita. Deben llenar los puntajes de manera clara en la casilla que corresponda y anotar el puntaje final del ejercicio.
 2. La mayoría de las muestras orales y escritas reflejan la descripción de las rúbricas. En pocos casos la muestra oral y/o escrita no refleja completamente la descripción y se debe asignar el puntaje que mejor refleje la muestra. En duda, favor de ver a Celínés Villalba.
- Exámenes recuperatorios (make up exams)** El departamento hace una sección de exámenes recuperatorios. Ningún instructor puede hacer una sesión por su cuenta. Solo los estudiantes que han llenado el formulario y entregado a tiempo podrán tomar el examen.

**RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
940:131 FINAL EXAM**

I. COMPRENSION AUDITIVA (14 puntos):

Nociones básicas para aprender surf (<https://youtu.be/Cv-U5tFL0jQ>). Guión no disponible. Poner el video 3 veces.

Respuestas

Las respuestas deben reflejar comprensión detallada para obtener los 2 puntos completos. Respuestas parciales: quitar dosis -.5 por error en comprensión de acuerdo a la gravedad

Todo o nada

1. 2pts : A

2. 2pts: C

Las respuestas deben reflejar comprensión detallada para obtener los 2 puntos completos. Respuestas parciales: quitar dosis -.5 por error en comprensión de acuerdo a la gravedad

3. Posibles respuestas pero no se limita a las que aparecen aquí: (2 puntos)

Weather conditions: No hay marea, no hace viento, las olas son pequeñas, etc.

4 Dos de estas posibles respuestas pero no se limita a las que aparecen aquí: (2 puntos por respuestas)

Security measures:

Controlar el equipo, la tabla, crear un radio de seguridad usando de medida el equipo y la pierna, no tirarse de cabeza al agua, solo de forma lateral o de espaldas. Cuando nos caemos de la table al salir del agua no se puede hacer con la cabeza ni con la cara, hay que hacerlo usando el brazo, etc.

5. ANSWER IN SPANISH (4pts): 3 puntos por contenido y quitar hasta 1 punto por errores de comprensión. Las respuestas deben reflejar comprensión detallada para obtener los puntos completos. Respuestas parciales: quitar dosis -.5 por error en comprensión de acuerdo a la gravedad

RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
940:131 FINAL EXAM

II. Producción oral: (30 puntos)

A. Role play: Phone conversation. Favor Leer estas preguntas 3 veces: Respuesta abierta

Script:

1. **Aló, buenos días/ buenas tardes/ buenas noches/** ¡Tanto tiempo sin hablar por teléfono! y ¿Cómo estás?
2. **¡Qué bien! Hablemos de la naturaleza y las actividades al aire libre. Y dime,** ¿Qué actividades al aire libre has hecho este semestre?
3. **¡Qué interesante! Y el próximo verano** ¿Qué actividades harás al aire libre?
4. **Oye, y** ¿Qué 2 recomendaciones son útiles para divertirse al aire libre con los amigos?
5. **Suena muy bien si vas con tu pareja... Y cambiando el tema, hablemos de las relaciones amorosas.** ¿Crees que existe el amor a primera vista? ¿Por qué?
6. **Es cierto.** ¿Cuáles son las ventajas o desventajas de casarse joven?
7. **Imagina que estás en una cita a ciegas** ¿Qué harías?
8. **Ja, ja, ja. Es un gusto hablar por teléfono contigo. Te llamaré pronto. Adiós.**
(wait for student's response before stopping the recording)

Criterios generales de corrección

**RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE**

940:131 FINAL EXAM

• **A. Gramática y vocabulario**

- Tomar en cuenta el material trabajado en clase y los requisitos de la tarea. Los estudiantes deben demostrar incorporación tanto de estructuras como de vocabulario.
- Muestras que sólo reflejan conocimientos previos y poca variedad se deben penalizar aunque la muestra sea “perfecta”
- Si el error es reiterado (lo que indicaría que tiene ese error incorporado), se cuenta sólo una vez y se pone en relación con la corrección primera.
- La pronunciación de las vocales debe ser buena. Penalizar en la rúbrica. Penalizar leve en Span 101-102, 121. Penalizar más en Span 131-132.
- No penalizar expresiones y/o construcciones que van más allá del conocimiento del estudiante.
- Si hay muestra de autocorrección no se penaliza al estudiante.

B. Contenido y requisitos

- La muestra oral debe reflejar el contenido apropiado de acuerdo a los requisitos de la tarea oral.
- Los estudiantes que no cumplan los requisitos en su totalidad perderán puntos en la rúbrica de acuerdo a la cantidad ausente o no completada

El uso del inglés se sanciona cuando se refiere a palabras y tiempos/modos/conjugaciones verbales que deben ser manejados por el estudiante de acuerdo al nivel en que se encuentra.